



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2/Add.1
5 June 2003

RUSSIAN
Original: FRENCH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по автомобильному транспорту
(Девяносто седьмая сессия, 28-30 октября 2003 года,
пункт 5 а) повестки дня)

**СОГЛАСОВАНИЕ ТРЕБОВАНИЙ, КАСАЮЩИХСЯ МЕЖДУНАРОДНЫХ
АВТОМОБИЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗОК, И ИХ ОБЛЕГЧЕНИЕ**

**Проект пересмотренной Сводной резолюции об облегчении международных
автомобильных перевозок (СР.4)**

Записка секретариата

Для обеспечения более глубокого понимания предложений о внесении поправок в проект СР.4, обсуждавшихся в ходе девяносто шестой сессии SC.1 (см. документ TRANS/SC.1/2002/4), секретариат подготовил воспроизведенную ниже пояснительную таблицу с указанием этих поправок, которые в документе **TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2** выделены жирным курсивом.

Пояснительная таблица

(Справочные документы: TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2 и TRANS/SC.1/2002/4)

Соответствующие положения в документе TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2	Комментарии по поправкам, внесенным в текст, воспроизведенный в документе TRANS/SC.1/2002/4
<u>Глава I - Раздел 1</u> Пункт 1.1.1	Речь идет о новом пункте, в который были перенесены определения, касающиеся как пассажирских, так и грузовых перевозок.
Пункт 1.1.1.1	Термин " <u>компетентные органы</u> " используется часто. По мнению секретариата, этот термин целесообразно определить на основе уже существующего определения, приведенного в резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/заключительный текст.
Пункт 1.1.1.2	Определение " <u>разрешения</u> " было приведено только в отношении грузовых перевозок. По-видимому, целесообразно его использовать также в отношении пассажирских перевозок и, следовательно, перенести в раздел I.
Пункт 1.1.1.3	Термин " <u>предприятие</u> " использован в различных местах текста Резолюции. Представляется, что целесообразно определить его на основе уже существующего определения.
Пункт 1.1.1.4	Поправка внесена с целью перегруппировки определений, включенных в предыдущий вариант СР.4 и касающихся пассажирских и грузовых перевозок, с учетом нового определения " <u>предприятия</u> ".
Пункт 1.1.1.5 Пункт 1.1.1.6	Оба определения - " <u>сбор за пользование</u> " и " <u>сбор за проезд</u> " - приводились ранее в части " <u>Применимые принципы</u> ".
Пункт 1.1.1.7	Новое определение, которое было введено, позаимствовано из директивы СЕ 1999/26 о налогообложении, связанном с использованием инфраструктурами; из этой директивы позаимствованы также определения " <u>сбор за пользование</u> " и " <u>сбор за проезд</u> ".
Пункт 1.1.1.8	Новое определение, которое было введено, позаимствовано из резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/заключительный текст
Пункт 1.2.1.2	По-видимому, необходимо разъяснить это положение, в частности для недопущения того, чтобы какое-либо периферийное государство могло предоставить большую свободу иностранным перевозчикам (даже если последние этого не требуют) с единственной целью получить возможность добиваться "эквивалентных льгот" от других государств.
Пункт 1.2.1.5	Это положение было введено в соответствии с просьбой, выраженной SC.1 в ходе ее девяносто шестой сессии. Данное решение секретариата было обусловлено резолюцией СЕМТ/СМ(99) 3/заключительный текст.

Соответствующие положения в документе TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2	Комментарии по поправкам, внесенным в текст, воспроизведенный в документе TRANS/SC.1/2002/4
Пункт 1.2.1.7	Речь идет о смягчении формулировки, с тем чтобы можно было охватить страны, которые ввели систему, в соответствии с которой сборы за пользование взимаются на всех их дорогах.
Пункт 1.2.1.7.1 Пункт 1.2.1.7.2	По-видимому, целесообразно предусмотреть отдельную нумерацию этих двух пунктов, касающихся сборов за пользование и сборов за проезд, определения которых, использовавшиеся ранее в документе TRANS/SC.1/2002/4, были перенесены в пункты 1.1.1.5 и 1.1.1.6 документа TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2.
Пункт 1.2.1.11	Решение принято по просьбе SC.1. Эта формулировка уже использовалась в Соглашении ИНТЕРБУС (см. второй подпункт пункта 1 статьи 9).
Пункт 1.2.1.15 Пункт 1.2.1.15.1	В ходе своей сессии SC.1 сочла, что последний подпункт пункта 1.2.1.14, который не имеет никакого отношения к другим положениям, приведенным в этом пункте, должен быть отделен от остальной части текста. Секретариат предлагает сохранить содержание этого положения в нынешнем виде за счет использования нового пункта, который при помощи соответствующей нумерации будет увязан с положением, позаимствованным из нового пункта 1.2.1.15.1, касающегося этого же вопроса.
<u>Глава I – раздел 2</u>	Включение в текст положений о доступе к профессиональной деятельности, позаимствованных из главы II резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/заключительный текст. Данное дополнение сделано в соответствии с поручением КВТ.
<u>Глава I - раздел 3</u> Пункт 3.1.5	Замена фразы " <u>пункт отправления или назначения</u> " фразой " <u>место, где начинается поездка, и место, где она заканчивается</u> " с целью согласования текста с Соглашением ИНТЕРБУС.
Пункт 3.1.6	Дополнения предложены для согласования текста с Соглашением ИНТЕРБУС.
Пункт 3.1.7	В терминологию внесены поправки после включения в пункт 1.1.1.3 нового определения "предприятия".
Пункт 3.2.3.1	Речь идет о новом пункте, в котором были перегруппированы: - положение, которое использовалось ранее в конце определения "нерегулярных международных перевозок" (см. пункт 2.1.6 документа TRANS/SC.1/2002/4) и о переносе которого в какой-либо другой пункт просила SC.1, - и новое важное положение, позаимствованное из Соглашения ИНТЕРБУС, которое требуется для максимально возможного согласования СР.4 с этим Соглашением.

Соответствующие положения в документе TRANS/SC.1/2002/4/Rev.2	Комментарии по поправкам, внесенным в текст, воспроизведенный в документе TRANS/SC.1/2002/4
Пункт 3.2.3.2 Пункт 3.2.3.3 Пункт 3.2.3.4	Секретариат изменил формулировку этих пунктов для ее согласования с формулировкой, содержащейся в Соглашении ИНТЕРБУС. Кроме того, была изменена вводная фраза с целью введения слова "следует" с учетом того, что речь идет о Резолюции, а не о соглашении, имеющем обязательную силу.
Пункт 4.1.3	Согласование определения с определением, содержащимся в резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/заключительный текст
Пункт 4.1.8	Секретариат предложил несколько изменить определение ЕКМТ, с тем чтобы охватить также тот случай, когда предприятием является физическое лицо, у которого нет работников.
Пункт 4.2.6	Согласование определения с определением, содержащимся в резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/заключительный текст
Пункт 4.2.7	Введение нового положения для согласования текста с содержанием резолюции СЕМТ/СМ (2000) 10/ заключительный текст.
Пункт 4.2.8	См. пункт 4.2.7.
